

REVIEW ON OFFICIAL LANGUAGES 2017-2018/ BILAN SUR LES LANGUES OFFICIELLES 2017-2018

Prepared by / Préparé par : Shuni Tsou, Policy and Planning Officer, Policy, Planning and Strategic Foresight | Agente des politiques et planification, Service des politiques, de la planification et de la veille stratégique

Canada Council for the Arts | Conseil des arts du Canada

Minister responsible / Ministre responsable :

Mélanie Joly, Minister of Canadian Heritage | Ministre du Patrimoine canadien

Deputy Head / Administrateur général :

Simon Brault, Director and CEO | Directeur et chef de la direction

**Official Languages Champion (or other senior official(s) responsible for official languages) /
Champion des langues officielles (ou autres hauts fonctionnaires responsables des langues officielles) :**

Tammy Scott, Director General, Communications and Public Engagement | Directrice générale,
Communications et rayonnement des arts

Name of the person responsible for official languages (Parts IV, V and VI of the *Official Languages Act* (OLA)) / Nom de la personne responsable des langues officielles (parties IV, V et VI de la *Loi sur les langues officielles* (LLO)) :

Brenda Lortie, Senior Human Resources Advisor | Conseillère principale en ressources humaines

Name of the national coordinator or contact person responsible for the implementation of section 41 (Part VII) of the OLA. / Nom du coordonnateur national ou de la personne-ressource responsable de la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la LLO :

Sarah Dingle, Manager, Policy and Planning | Gestionnaire, Politiques et planification

Name(s) of the regional contact person(s) for section 41 of the OLA (if applicable) / Noms de la ou des personnes-ressources en région pour l'article 41 de la LLO (le cas échéant) :

N/A

Development of official-language minority communities and promotion of English and French in Canadian society

Développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne

- All federal institutions must answer these questions. However, the partners of the *Roadmap 2013-2018* must identify one initiative included in the *Roadmap*, and, if applicable, one initiative that is not part of it. / Toutes les institutions fédérales doivent répondre aux questions. Cependant les partenaires de la *Feuille de route 2013-2018* doivent identifier une initiative incluse dans la *Feuille de route* et s'il y a lieu, une initiative qui n'en fait pas partie.

General introduction

The Canada Council for the Arts (the Council) is Canada's public arts funder, with a mandate "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." The Council champions and invests in artistic excellence through a broad range of grants, services, prizes and payments to professional Canadian artists and arts organizations. Its work ensures that excellent, vibrant and diverse art and literature engages Canadians, enriches their communities and reaches markets around the world. The Council also raises public awareness and appreciation of the arts through its communications, research and arts promotion activities.

The Council has a long history of supporting professional arts practice in Official Language Minority Communities (OLMCs). The Council's approach to official languages, including the tools and practices it uses to implement its commitments under Section 41 of the Official Languages Act, are set out in its [Official Languages Policy](#). Beyond fulfilling legal obligations, funding the arts in both official languages holds a unique significance for the Council given the powerful connection between languages and arts development: languages constitute the bedrock of arts and culture, and the arts are a fundamental way to develop and solidify linguistic communities. In this report, the Council therefore seeks to illustrate activities that use official languages beyond practical and instrumental means; rather, the focus is on highlighting how they foster human connection, diversity and the cross-fertilization of ideas.

The Council is experiencing a time of profound transformation. Beginning in 2015, the Council launched a significant strategic repositioning in order to scale up its impact for the arts and for Canadians, shifting to an outcomes-based approach and the design of a new funding model. In 2016, the Council received a historic investment from the federal government that will double its budget progressively over the course of the 2016-2021 period. The new funds are being invested according to the Council's [2016-2021 Strategic Plan, Shaping a New Future](#). The plan includes commitments in four key areas – increasing financial support to the arts, digital, international, and Indigenous arts – as well as cross-cutting commitments related to equity and the next generation of artists and audiences. The main tool for delivering on these commitments are the Council's new funding model programs, launched in April 2017.

Eligible Official Language Minority Community (OLMC) applicants are well positioned to benefit from the increased funding under the new funding model, as well as the more flexible, applicant-driven approach

taken in the new programs. In addition, existing targeted funding for OLMC applicants – the Official Languages Fund and the Market Access Strategy for OLMC Artists, an initiative of the Roadmap for Canada's Official Languages 2013-2018 – have been maintained in the Council's new funding model. Results will be analyzed and the funds will be further developed over time to ensure maximum impact.

Through this transition and on an ongoing basis, the Council has been consulting closely with OLMCs to remain aware of current issues relevant to the communities. The Council is a signatory to the "Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne," which promotes collaboration among federal cultural institutions and the francophone community (represented by the Fédération culturelle canadienne-française, or FCCF), and is actively working with partners to renew the Entente. The Council participates in annual and regular meetings with the FCCF and the English Language Arts Network (ELAN) and other associations. These meetings allow the Council to consult these communities, exchange information, and develop the knowledge necessary to make informed decisions.

Internally, the Council has a Committee on Official Languages (COL), made up of members from across Council and chaired by the Section 41 Coordinator. The COL is mandated to monitor official languages for the Canada Council, and covers the sections of the Official Languages Act (OLA)—Parts IV, V, VI, and VII—that stipulate the specific responsibilities of federal institutions. The Committee also makes recommendations to the Council's Executive Management Committee regarding the implementation of obligations under the OLA.

The Canada Council noted and supports the focus on the arts and culture outlined in the federal government's Action Plan for Official Languages – 2018-2023. By supporting artists from official language communities, the Council also embraces cross-cutting characteristics such as Indigeneity, abilities, gender, racial and generational diversity, as well as the convergence of a panoply of cultures, perspectives and linguistic traditions.

Introduction générale

Organisme public de soutien aux arts, le Conseil des arts du Canada (le Conseil) a pour mandat « de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art. » Le Conseil promeut et soutient financièrement l'excellence artistique en offrant aux artistes professionnels et aux organismes artistiques canadiens une vaste gamme de subventions, de services, de prix et de paiements. Il contribue au dynamisme d'une scène artistique vibrante diversifiée qui suscite l'engagement des Canadiennes et Canadiens envers les arts et la littérature, enrichit leurs communautés et atteint les marchés internationaux. Par ses activités de communication, de recherche et de promotion des arts, le Conseil accroît l'intérêt et l'appréciation du public pour les arts.

Depuis de très longues années, le Conseil appuie la pratique des arts professionnels dans les communautés de langues officielles en situation minoritaire (CLOSM). L'approche du Conseil en matière de langues officielles, qui comprend les outils et les méthodes utilisés pour mettre en œuvre ses engagements en vertu de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles, est énoncée dans sa [Politique sur les langues officielles](#). En plus de s'acquitter de ses obligations juridiques, le Conseil attache une grande importance au financement pour les arts dans les deux langues officielles, compte tenu du lien étroit entre les langues et le développement des arts : la langue constitue la base des arts et de la culture, et les arts sont essentiels au développement et au rapprochement des communautés linguistiques. Dans le présent rapport, le Conseil cherche alors à illustrer les activités qui utilisent les langues officielles au-delà

des moyens pratiques et utilitaires; l'accent est plutôt mis sur la manière dont elles facilitent les liens humains, la diversité, et la fertilisation croisée des idées.

Le Conseil se transforme en profondeur. En 2015, le Conseil a lancé une importante refonte stratégique afin d'accroître son incidence sur les arts et les Canadiens, qui a débuté par une transition vers une approche axée sur les résultats et la conception d'un nouveau modèle de financement. En 2016, le gouvernement fédéral a effectué un investissement historique en doublant les crédits du Conseil progressivement au cours de la période 2016-2021. Les nouveaux fonds seront investis conformément au [Plan stratégique 2016-2021 du Conseil, Façonner un nouvel avenir](#). Ce plan stratégique comprend des engagements dans quatre domaines clés – accroître le soutien aux arts, appuyer les arts autochtones, soutenir les technologies numériques et accroître le rayonnement à l'international – ainsi que des engagements transversaux liés à l'équité et à la prochaine génération d'artistes et de publics. Le principal outil pour accomplir les engagements du plan stratégique est le nouveau modèle de financement du Conseil, lancé en avril 2017.

Les candidats admissibles des CLOSM sont bien placés pour bénéficier de l'augmentation du financement qui sera allouée par le biais du nouveau modèle de financement, ainsi que de l'approche plus souple des nouveaux programmes axée sur les artistes. De plus, le financement destiné aux candidats des CLOSM – le Fonds pour les langues officielles et la Stratégie d'accès aux marchés pour les artistes des CLOSM (une initiative de la Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018) – ont été retenues dans le nouveau modèle de financement du Conseil. Les résultats seront analysés et les fonds seront davantage élaborés au fil du temps pour optimiser leurs retombées.

Dans le contexte de cette transition et de manière continue, le Conseil reste en contact étroites avec les CLOSM, en vue de demeurer informé des enjeux actuels relatifs aux communautés. Le Conseil est signataire de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, qui encourage la collaboration entre les institutions culturelles fédérales et la communauté francophone (représentée par la Fédération culturelle canadienne-française [FCCF]), et travaille activement au renouvellement de l'Entente. Le Conseil participe à des réunions annuelles et régulières avec la FCCF et le English Language Arts Network (ELAN), ainsi que d'autres associations. Ces réunions permettent au Conseil de consulter ces communautés, d'échanger des informations et d'acquérir les connaissances nécessaires pour prendre des décisions éclairées.

Le Conseil s'est doté d'un Comité sur les langues officielles, composé de membres de l'ensemble du Conseil et présidé par la coordonnatrice responsable de la mise en œuvre de l'article 41. Ce comité a pour mandat d'assurer une veille sur la situation des langues officielles au sein du Conseil et couvre les articles de la Loi sur les langues officielles (parties IV, V, VI et VII) qui énoncent les responsabilités particulières des institutions fédérales. Le comité formule également des recommandations au Groupe exécutif de gestion du Conseil au sujet de la mise en œuvre de ses obligations en vertu de la Loi sur les langues officielles.

Le Conseil a pris en compte et appuie l'accent mis sur les arts et la culture exposé dans le Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023 du gouvernement fédéral. En appuyant les artistes des communautés des langues officielles, le Conseil englobe également des caractéristiques transversales telles que la diversité des genres, des races, des capacités, des générations et par rapport aux peuples autochtones, ainsi que la convergence d'une panoplie de cultures, de perspectives et de traditions linguistiques.

Tangible Results / Des résultats concrets

<p>1. If your institution had to highlight <u>three key initiatives or more</u> in relation to the development of official-language minority communities, which ones would those be?</p> <p>a) Please describe these initiatives.</p> <p>b) What are the tangible impacts of these initiatives on/in the official-language minority communities?</p> <p>c) What do you think is the determining factor for the success of these initiatives?</p>	<p>1. Si votre institution devait souligner <u>trois initiatives clés ou plus</u> ayant contribué au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, quelles seraient-elles?</p> <p>a) Veuillez décrivez ces initiatives.</p> <p>b) Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans/pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire?</p> <p>c) Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de ces initiatives?</p>
<p>1a) Please describe these initiatives.</p> <p>At the Council, a wide array of strategies and measures has been developed over the years to support official language minority communities. Frequently faced with regional, linguistic and cultural barriers, these communities have been supported by the Council through strategic funding mechanisms, and are important beneficiaries of the Council’s funding in general, which is awarded on a competitive basis relative to published assessment criteria.</p> <p>2017-18 was the year in which the first round of funding results were released following the implementation of the Canada Council’s new funding model – and there is much to be celebrated. Along with funding results, the Council would like to highlight the following initiatives that positively impact official language minority communities (OLMCs):</p> <p>i. Balanced composition of peer assessment committees Peer assessment is the basis for the majority of the Council’s decisions as to which artists, artistic</p>	<p>1a) Veuillez décrire ces initiatives.</p> <p>Le Conseil a élaboré un large éventail de stratégies et de mesures au fil des années en vue d’appuyer les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Confrontées à des obstacles régionaux, linguistiques et culturels, ces communautés ont été appuyées par le Conseil grâce à des mécanismes de financement stratégique. Elles représentent également d’importants bénéficiaires du financement du Conseil en général attribué dans le cadre de processus concurrentiels relatifs aux critères d’évaluation publiés.</p> <p>L’année 2017-2018 marque la première année de la publication du cycle de résultats sur le financement à la suite de la mise en œuvre du nouveau modèle de financement du Conseil. Plusieurs accomplissements sont à célébrer. En plus des résultats du financement, le Conseil souhaite souligner les initiatives suivantes ayant des retombées positives sur les CLOSM :</p> <p>i. La composition équilibrée des comités d’évaluation par les pairs L’évaluation par les pairs sous-tend la majorité des décisions du Conseil quant au choix des</p>

<p>projects and arts organizations receive funding. The Council is committed to ensuring that the composition of peer assessment committees reflects the diversity of Canada's population, including OLMCs. The number of peer assessors from OLMCs is monitored on an annual basis to ensure that there is appropriate participation from these groups.</p> <p>ii. New assessment criteria for core funding New assessment criteria have been introduced for program components that offer core funding (multi-year, recurring grants that support the overall operations of eligible organizations) which require the applicants to demonstrate how they reflect the diversity of their geographic communities or region – specifically through their artistic programming, organizational make-up and audiences with regard to the inclusion and engagement of official language minority communities, as well as other equity-seeking groups.</p> <p>iii. The Official Languages Fund (OLF) The OLF offers financial support to artists and organizations working in official language minority communities. The objectives of the OLF are to counter isolation and assist in the artistic development of individual artists and the development of arts organizations working in OLMCs.</p> <p>iv. Market Access Strategy for Official Language Communities Under the <i>Roadmap for Canada's Official Languages 2013-2018</i>, a five year, \$2.75 million budget was allocated to implement the Market Access Strategy for Official Language Minority Community Artists (Market Access Strategy). The strategy's objective is to expand national and international market access for works from those communities, contribute to the development of new markets and strengthen the ability of artists and arts organizations to access these markets. On their own, the home markets for arts organizations</p>	<p>artistes, des projets ou des organismes artistiques qui seront subventionnés. Le Conseil s'engage à faire en sorte que la composition de ses comités d'évaluation par les pairs reflète la diversité de la population canadienne, y compris les CLOSM. Le nombre de pairs évaluateurs des CLOSM est vérifié chaque année pour veiller à ce que ces groupes soient bien représentés.</p> <p>ii. Les nouveaux critères d'évaluation pour le financement de base De nouveaux critères d'évaluation ont été mis en place pour les volets de programmes offrant un financement de base (subventions pluriannuelles récurrentes qui appuient les opérations générales des organismes admissibles). Selon ces critères, les demandeurs doivent démontrer dans quelle mesure ils représentent la diversité de leur communauté géographique ou leur région – particulièrement par leur programmation artistique, leur composition organisationnelle et leurs publics, en ce qui concerne l'inclusion et la mobilisation des CLOSM et d'autres groupes en quête d'équité.</p> <p>iii. Le Fonds pour les langues officielles (FLO) Le FLO offre un soutien financier aux artistes et aux organismes qui travaillent au sein de CLOSM. Les objectifs du FLO sont de contrer l'isolement et favoriser le perfectionnement artistique des candidats à titre individuel et le développement d'organismes artistiques oeuvrant dans des CLOSM.</p> <p>iv. Stratégie d'accès aux marchés pour les artistes des communautés de langue officielle Dans le cadre de la <i>Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018</i>, un budget de 2,75 millions de dollars sur cinq ans est affecté à la mise en œuvre de la Stratégie d'accès aux marchés pour les artistes des CLOSM (Stratégie d'accès aux marchés). La stratégie vise à accroître l'accès aux marchés national et international pour les œuvres de ces communautés, à contribuer au développement de nouveaux marchés et à renforcer la capacité</p>
---	--

from OLMCs are often not significant enough to support the ongoing work of these organizations. Diversified markets—throughout Canada, and around the world—are therefore essential.

In 2017-18, with the implementation of the Council’s new funding model and in response to the initiative’s 2016 evaluation, changes were made to the administration of the Market Access Strategy to make the fund more transparent and more responsive to the community’s needs. In previous years, funds were allocated internally by Council staff to qualifying projects. Beginning in 2017-18, program guidelines and application forms were published and promoted to the OLMC community, and eligible artists, organizations and groups were invited to submit their applications for the fund directly for the market development projects that they wished to undertake.

Although it was initially implemented through the *Roadmap for Canada’s Official Languages 2013-2018*, the Market Access Strategy funding is ongoing and will be maintained at its original level of \$2.75M over five years, or \$550K annually, beginning in 2018-19.

1b) What are the tangible impacts of these initiatives on/in the official-language minority communities?

Overall, in 2017-18, the Canada Council for the Arts provided total direct financial support (regular programs and strategic funding combined) to OLMCs of \$14,940,783: \$8,724,439 to individuals and organizations from anglophone communities, and \$6,216,344 to individuals and organizations from francophone communities. Support to organizations made up two thirds of the total from 2017-18, at \$9,877,172: \$5,363,193 for anglophone organizations and \$4,513,979 for francophone organizations. These overall funding results reflect the cumulative impact of

des artistes et des organismes artistiques à accéder à ces marchés. Les marchés domestiques des organismes artistiques provenant de CLOSM ne sont souvent pas assez importants pour soutenir le travail continu de ces organismes. Des marchés diversifiés, dans l’ensemble du Canada et ailleurs dans le monde, sont donc essentiels.

En 2017-2018, après la mise en œuvre du nouveau modèle de financement au sein du Conseil et en réponse à l’évaluation de 2016 de l’initiative, des modifications ont été apportées à l’administration de la Stratégie d’accès aux marchés en vue de rendre le financement plus transparent et représentatif des besoins de la communauté. Les années précédentes, les fonds étaient attribués à l’interne par le personnel du Conseil aux projets qualifiés. Depuis 2017-2018, des lignes directrices de programmes et des formulaires de demande ont été publiés et diffusés auprès des CLOSM. Les artistes, organismes et groupes admissibles ont été invités à soumettre directement leurs demandes de financement pour les projets de développement de marché qu’ils souhaitaient entreprendre.

Même s’il a été initialement mis en œuvre par l’intermédiaire de la *Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018*, le financement de la Stratégie d’accès aux marchés est permanent et sera maintenu à son niveau de départ de 2,75 M\$ sur cinq ans, ou 550 000 \$ annuellement, à compter de 2018-2019.

1b) Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans/pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire?

Dans l’ensemble, en 2017-2018, le Conseil a fourni un soutien financier direct total (financement provenant des programmes habituels et financement stratégique confondus) aux CLOSM de 14 940 783 \$; 8 724 439 \$ aux personnes et organismes de communautés anglophones, et 6 216 344 \$ aux personnes et organismes de communautés francophones. Le soutien aux organismes représentait les deux tiers du total en 2017-2018 (9 877 172 \$; 5 363 193 \$ pour les organismes anglophones, et

<p>the initiatives described below.</p> <p>Please note that since 2017-18 was the first year of its New Funding Model, there have been changes to the methodology used to collect and report on OLMC data. For this reason, direct year-over-year comparisons between 2017-18 and previous years for specific data points should be avoided. In terms of overall funding, however, grants to OLMC artists and organizations have increased by approximately 50% since 2015-16, which is the baseline year prior to the beginning of the progressive doubling of the Council’s budget.</p> <p>i. Balanced composition of peer assessment committees In 2017-18, OLMC peer assessors for the Council’s granting programs and strategic funds totaled 97 out of the 624 peer assessors residing in Canada. This represented 16% of all Canadian-based assessors; by comparison, OLMC artists represent 5.6% of the arts labour force in Canada (Hill Strategies, A Statistical Profile of Artists and Cultural Workers in Canada, 2014). Such representation increases the understanding of OLMC issues and practices so they are appropriately reflected in decision-making.</p> <p>ii. New assessment criteria for core funding The introduction of the criteria in certain components to demonstrate how an organization reflects the diversity of its geographic community or region, including linguistic diversity, in the assessment criteria for core funding components is significant, as it ties the value of equity and inclusion to the overall assessment of the organization receiving core funding. This addition is also beneficial for OLMC applicants as it allows them to demonstrate their community impact to the peer assessment committees.</p>	<p>4 513 979 \$ pour les organismes francophones). Ces résultats de financement globaux reflètent l'impact cumulatif des initiatives décrites ci-dessous.</p> <p>Veillez noter que puisque 2017-2018 était la première année du nouveau modèle de financement, des modifications ont été apportées aux méthodes utilisées pour recueillir et rendre compte sur les données relatives aux CLOSM. Pour cette raison, il faut éviter des comparaisons directes année-sur-année concernant des points de données spécifiques. En termes de financement globale, en revanche, les subventions aux artistes et organismes issus des CLOSM se sont augmentées par approximativement 50 % depuis 2015-16, ce qui est l’année de référence avant que le doublement progressif du budget du Conseil ait commencé.</p> <p>i. Composition équilibrée des comités d’évaluation par les pairs En 2017-2018, 97 des 624 pairs évaluateurs résidant au Canada pour les programmes de subventions et les fonds stratégiques œuvraient dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Cela représentait 16 % de tous les évaluateurs installés au Canada; à titre comparatif, les artistes de CLOSM représentent 5,6 % de la population active du secteur des arts au Canada (Hill Strategies, Profil statistique des artistes et des travailleurs culturels au Canada, 2014). Une telle représentation contribue au fait que les questions et les pratiques relatives aux CLOSM sont bien comprises et bien prises en compte dans le cadre du processus décisionnel.</p> <p>ii. Nouveaux critères d’évaluation pour le financement de base L’introduction des critères pour démontrer la mesure selon laquelle l’organisme reflète la diversité de sa communauté géographique ou sa région – incluant l’inclusion de la diversité linguistique – aux critères d’évaluation pour les volets de financement de base est important, puisqu’elle lie la valeur de l’équité et de l’inclusion à l’évaluation générale de l’organisme qui reçoit un financement de base. Cet ajout est également utile pour les demandeurs de CLOSM,</p>
--	--

The Council considers this new assessment criteria to have been one of the factors in the increased success of OLMC applicants in the Council's new programs. Through the core funding components of the New Funding Model, \$5,953,312 was awarded to OLMCs: \$3,097,757 to organizations from anglophone communities, and \$2,855,555 to organizations from francophone communities.

Notably, there have been numerous success stories in the core (operating) grants streams. Overall, 86 OLMC arts organizations received core grants. Of these, eight were awarded core funding for the first time (five anglophone and three francophone).

Organizations that were successful at their first core grants application include **Tara Luz Danse** in Ottawa (\$180,000 over three years); the **English Language Arts Network (ELAN)** in Montréal and **L'Association des groupes en arts visuels francophones (AGAVF)** in Ottawa both received \$105,000 over three years. Obtaining core funding means greater stability and support for the overall activities carried out by the organizations, and minimizes the number of grant applications year by year.

A number of organizations received an increase to their existing core grants. These include **Le Cercle Molière** in Winnipeg, which received \$113,900 in 2016-17 to \$200,000 in 2019-20, and **L'atelier Imago**, a print production centre in Moncton, which saw its core grant rise from \$42,000 in 2016-17 to \$55,273 in 2019-20.

Several organizations that serve both the culturally diverse and Anglophone official language minority communities received significant increases, including **Black Theatre Workshop**, **Teesri Dunya Theatre**, **MAI (Montréal, Arts interculturels)**, **Sinha Danse**, **RUBBERBANDance** and **Festival Accès Asie**.

puisqu'il leur permet de démontrer leurs retombées au sein des communautés aux comités d'évaluation par les pairs.

Le Conseil considère que ces nouveaux critères ont contribué à la plus grande réussite des demandeurs de CLOSM dans le cadre de ses nouveaux programmes. Dans les composantes offrant des subventions de base dans le nouveau modèle de financement, 5 953 312 \$ ont été attribués aux CLOSM : 3 097 757 \$ aux organismes de communautés anglophones, et 2 855 555 \$ aux organismes de communautés francophones.

Le volet des subventions de base (fonctionnement) a enregistré plusieurs réussites. Dans l'ensemble, 86 organismes artistiques de CLOSM ont reçu des subventions de base. Parmi ceux-ci, huit ont reçu une subvention de base pour la première fois (cinq anglophones et trois francophones).

Les organismes ayant obtenu une subvention de base suite à leur première demande comprennent **Tara Luz Danse** à Ottawa (180 000 \$ sur trois ans); le **English-Language Arts Network (ELAN)** de Montréal, et **l'Association des groupes en arts visuels francophones (AGAVF)** d'Ottawa ont tous les deux reçu 105 000 \$ sur trois ans. L'obtention d'un financement de base engendre une stabilité et un soutien accrus pour les activités générales menées par les organismes, et réduit au minimum le nombre de demandes de subventions d'année en année.

Plusieurs organismes ont reçu une augmentation de leurs subventions de base. Ces organismes sont, entre autres, **le Cercle Molière** de Winnipeg, qui a reçu une augmentation de 113 900 \$ en 2016-17 à 200,000 \$ en 2019-20, et **l'atelier Imago**, un centre d'impression à Moncton, dont la subvention de base a connu une augmentation de 42 000 \$ en 2016-17 à 55 273 \$ en 2019-20.

Plusieurs organismes qui desservent les communautés de la diversité culturelle et les communautés de langue officielle anglophone en

<p>iii. Official Languages Fund In 2017-18, the OLF granted \$713,150 to artistic projects from all regions of Canada. Overall, 35 artists and arts organizations received OLF support.</p> <p>These grants were awarded across a range of artistic activities, in components such as Research and Creation, Sector Innovation and Development, Circulation and Touring, and Public Outreach, as well as in the short-term projects component of the program Creating, Knowing and Sharing: the Arts and Cultures of First Nations, Inuit and Métis Peoples.</p> <p>iv. Market Access Strategy In 2017-18, the Council awarded \$723,517 to 33 organizations and artists through the Market Access Strategy, bringing OLM art to expanded national and international audiences. One of the funded organizations for this reporting year was the Conseil culturel Fransaskois in Regina, which received \$37,000 to organize a series of professional development, mentorship and inter-regional networking activities for Fransaskois visual artists. Participants received hands-on support from seasoned curator Serge Murphy, expanded their network by attending La foire papier in Montreal and gained valuable insights into the contemporary art market.</p> <p>The above investments and initiatives by the Canada Council have concretely assisted OLMCs in countering isolation and building capacity to develop untapped markets, in addition to carrying out basic yet vital artistic activities such as creation, production and dissemination.</p> <p>In particular, tangible impacts are salient for new and increased core grant investments, which bolster the roles of some of the funded</p>	<p>situation minoritaire ont reçu des augmentations importantes, notamment le Black Theatre Workshop, le Teesri Dunya Theatre, MAI (Montréal, Arts interculturels), Sinha Danse, RUBBERBANDance et le Festival Accès Asie.</p> <p>iii. Fonds pour les langues officielles En 2017-2018, le FLO a octroyé 713 150 \$ à des projets artistiques de toutes les régions du Canada. Dans l'ensemble, 35 artistes et organismes artistiques ont reçu un soutien du FLO.</p> <p>Ces subventions ont été accordés sur une gamme d'activités artistiques dans des composantes come Recherche et création, Innovation de développement du secteur, Circulation et tournée et Rayonnement public, ainsi que dans la composante Projects à court terme du programme Créer, connaître et partager : Arts et cultures des Premières Nations, des Inuits et des Métis au Canada.</p> <p>iv. Stratégie d'accès aux marchés En 2017-2018, le Conseil a attribué 723 517 \$ à 33 organismes et artistes par l'entremise de la Stratégie d'accès aux marchés, apportant les pratiques artistiques des personnes de langues officielles en situation minoritaire à un public plus large au niveau national et international. L'un des organismes financés pour cette année était le Conseil culturel fransaskois à Régina, qui a reçu 37 000 \$ pour organiser une série d'activités de perfectionnement professionnel, de mentorat et de réseautage interrégional pour les artistes des arts visuels fransaskois. Ces derniers ont obtenu un soutien direct du conservateur chevronné Serge Murphy, ont élargi leur réseau en participant à la foire papier à Montréal, et ont acquis des renseignements précieux du marché de l'art contemporain.</p> <p>Les investissements et les initiatives du Conseil ci-dessus ont aidé concrètement les CLOSM à contrer l'isolement et renforcer la capacité de développer des marchés inexploités, en plus de mener des activités artistiques de base, mais vitales, telles que la création, la production et la</p>
--	---

organizations as artistic hubs that provide working environments in the language of one's choice, and an essential network connecting artists with the greater linguistic arts milieu across the country.

1c) What do you think is the determining factor for the success of these initiatives?

- The increase to the Council's overall budget: In March 2016, the federal government announced that the Canada Council's budget would be incrementally doubled over a five-year period. Additional funding overall provides greater capacity to support OLMCs, linked with their performance in the Council's granting competitions.
- Formalized policy commitments and mechanisms: OLMCs are one of four groups officially recognized at the Canada Council as an 'equity-seeking group' as stipulated in its [Equity Policy](#) and referenced in the [Official Languages Policy](#). At a practical granting level, it is considered a [designated equity priority group](#) that benefits from strategic provisions and targeted envelopes such as the Official Languages Fund.
- Knowledge and dedication of individual program staff: As part of the Council's recruitment practice to reflect Canada's arts communities, many program officers and managers have worked directly, or were leaders in OLM arts communities before joining the Canada Council, thus are highly attuned to the context and realities of the communities.

diffusion.

En particulier, les répercussions tangibles sont importantes pour les **investissements de subventions de base**, qui renforcent les rôles de certains organismes financés en tant que centres artistiques offrant des environnements de travail dans la langue de son choix, et en tant que réseau essentiel qui relie les artistes au milieu des arts linguistiques aux quatre coins du pays.

1c) Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de ces initiatives?

- L'augmentation du budget total du Conseil : En mars 2016, le gouvernement fédéral a annoncé que le budget du Conseil sera progressivement doublé sur une période de cinq ans. Un financement supplémentaire offre une capacité plus importante d'appuyer les CLOSM, liée à leur performance dans le cadre des concours de subventions du Conseil.
- Engagements et mécanismes politiques officialisés : Les CLOSM sont l'un des quatre groupes officiellement reconnus par le Conseil comme « groupes en quête d'équité », comme le stipule sa [Politique en matière d'équité](#), et comme il est indiqué dans la [Politique sur les langues officielles](#). À un niveau pratique de subvention, les CLOSM sont considérées comme un [groupe désigné comme prioritaire en matière d'équité](#) qui profite de dispositions stratégiques et d'enveloppes ciblées telles que le Fonds pour les langues officielles.
- Les connaissances et le dévouement des membres du personnel des programmes : Dans le cadre de la pratique de recrutement du Conseil visant à correspondre aux communautés artistiques du Canada, plusieurs de nos agents de programme et gestionnaires ont travaillé directement, ou ont été des dirigeants auprès de CLOSM; ils sont donc très attentifs aux contextes et aux réalités de ces communautés.

<p>2. If your institution had to highlight <u>three key initiatives or more</u> in relation to the promotion of English and French in Canadian society, what would those be? (Please do not confuse with obligations related to Parts IV and V)</p> <p>a) Describe these initiatives.</p> <p>b) What are the tangible impacts of these initiatives on the Canadian society?</p> <p>c) What do you think is the determining factor for the success of these initiatives?</p>	<p>2. Si votre institution devait souligner <u>trois initiatives clés ou plus</u> ayant contribué à la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne, quelles seraient-elles? (À ne pas confondre avec les obligations relatives aux parties IV et V)</p> <p>a) Veuillez décrire ces initiatives.</p> <p>b) Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans la société canadienne?</p> <p>c) Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de ces initiatives?</p>
<p>2a) Describe these initiatives.</p> <p>The Canada Council's effort in promoting linguistic duality is demonstrated through its bilingual program structures and processes and the impact of its funded projects, which often reach a large public. These are highlighted through the following three key initiatives:</p> <p>i. Every year the Council organizes the Translation Rights Fair for English- and French-language publishers, a unique opportunity for Canada's two publishing communities to come together to exchange information, share knowledge and promote their love for Canadian books, writers and literature. It is funded by the Department of Canadian Heritage through the Council's National Translation Program, an initiative of the <i>Roadmap for Canada's Official Languages 2013-2018</i>.</p> <p>ii. In 2017-18, a major change was introduced to the sampling methodology of the Public Lending Right (PLR) Program to benefit literary creators working in both official languages.</p> <p>To promote literary culture and public access to Canadian content, the Public Lending Right (PLR) Program sends yearly payments to authors whose works are in Canada's public libraries. The Public Lending Right Commission oversees the program and the calculation of payments, which are based</p>	<p>2a) Veuillez décrire ces initiatives.</p> <p>Les efforts du Conseil quant à promouvoir la dualité linguistique se voient grâce aux structures et processus bilingues de ses programmes et aux répercussions de ses projets financés, qui atteignent souvent un vaste public. Ces efforts sont soulignés par les trois initiatives clés suivantes :</p> <p>i. Chaque année, le Conseil organise la Foire des droits de traduction pour les éditeurs anglophones et francophones. Il s'agit d'une occasion exceptionnelle pour les deux communautés d'édition du Canada de se réunir pour partager de l'information et des connaissances, et promouvoir leur amour des livres, des écrivains et de la littérature canadienne. Elle est financée par le ministère du Patrimoine canadien, par l'intermédiaire du Programme national de traduction du Conseil, une initiative de la <i>Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018</i>.</p> <p>ii. En 2017-2018, un changement important a été apporté à la méthode d'échantillonnage du Programme de droit de prêt public (DPP) afin d'aider les créateurs littéraires qui travaillent dans les deux langues officielles.</p> <p>Afin de promouvoir la culture littéraire et l'accès public au contenu canadien, le Programme de droit de prêt public (DPP) verse des paiements annuels aux auteurs dont les œuvres sont répertoriées dans les bibliothèques publiques du</p>

<p>on the presence of a title in public library catalogues that are sampled during the annual PLR survey. In the past, sampling was done on a linguistic basis; for example, French language titles (e.g., a given book) would be searched for in Québec, New Brunswick and the collection of the Ottawa Public Library system exclusively; elsewhere in Canada, English language titles would be sampled and considered for payment, excluding the province of Quebec.</p> <p>In the interest of providing greater regional coverage and representation of official languages in all provinces and territories, it was decided in June 2017 that library catalogue searches of all eligible works will be performed in <u>all</u> locations across the country. This means that for the first time, for example, a Francophone writer in Edmonton or an Anglophone translator in Montréal whose works are not present outside of libraries of their home provinces, will be counted and compensated through the PLR Program.</p> <p>iii. New inscriptions to the <u>Canada Memory of the World Register</u></p> <p>UNESCO's Memory of the World Programme showcases the most significant documents of humanity's heritage, with the purpose of preserving and providing universal access to the world's documentary history in domains such as languages, culture, economy, politics, science and spirituality.</p> <p>The Canadian Commission for UNESCO (CCUNESCO), which operates under the authority of the Canada Council, maintains the Canada Memory of the World Register, and the Canadian Advisory Committee for Memory of the World reviews applications and makes recommendations for both the International Register and the Canada Memory of the World Register. CCUNESCO's</p>	<p>Canada. La Commission du droit de prêt public supervise le programme et le calcul des paiements, qui sont fondés sur la présence d'un titre dans les catalogues de bibliothèques publiques. Ces catalogues sont échantillonnés au cours de l'examen du DPP. Auparavant, l'échantillonnage était effectué en fonction de la langue. Par exemple, les titres francophones (par exemple, un livre donné) étaient recherchés exclusivement au Québec, au Nouveau-Brunswick, et dans le système de la Bibliothèque publique d'Ottawa. Ailleurs au Canada, les titres anglophones étaient échantillonnés et pris en considération pour un paiement, à l'exception du Québec.</p> <p>Afin d'offrir une meilleure couverture régionale et une meilleure représentation des langues officielles dans toutes les provinces et tous les territoires, il a été décidé en juin 2017 que les recherches des catalogues de bibliothèques seraient effectuées au sein de <u>tous</u> les emplacements du pays. Cela signifie que, par exemple, un écrivain francophone à Edmonton ou un traducteur anglophone à Montréal dont les œuvres ne sont pas répertoriées dans les bibliothèques à l'extérieur de leur province seront pris en compte et rémunérés par l'intermédiaire du Programme de DPP.</p> <p>iii. Nouvelles inscriptions au <u>Registre de la Mémoire du monde du Canada</u></p> <p>Le programme de la Mémoire du monde de l'UNESCO présente les documents les plus importants du patrimoine humain en vue de préserver et de fournir l'accès universel à l'histoire documentaire du monde dans des domaines tels que les langues, la culture, l'économie, les politiques, les sciences et la spiritualité.</p> <p>La Commission canadienne pour l'UNESCO (CCUNESCO), chapeauté par le Conseil des arts du Canada, entretient le Registre de la Mémoire du monde du Canada. Le Comité consultatif canadien de la mémoire du monde examine les demandes et formule des recommandations pour</p>
---	--

selection process is bilingual, and eligible records can be in French, English or Indigenous languages, reviewed by committee members representative of these linguistic communities. The application materials received are also translated into English or French.

2b) What are the tangible impacts of these initiatives on the Canadian society?

- i. **Translation Rights Fair:** The only event of its kind in Canada, the Fair encourages greater collaboration between English- and French-language publishers and strengthens the foundation of Canadian publishing as a whole. In its 8th year, the Fair took place on November 16, 2017 during one of Montreal's staple annual literary events, Le Salon du livre de Montréal. More than 100 participants attended the Fair which was comprised of 76 publishers (35 English publishers and 41 French publishers). A special addition to the Fair was the opportunity to meet with German publishers leading up to Canada's participation as host country at the **Frankfurt Book Fair** in 2020.
- ii. Expected benefits of the major change to the sampling methodology of the **Public Lending Right (PLR) Program** include:
 - additional revenues and higher rate of discovery for creators;
 - a more balanced and complete coverage for the PLR of works created by Francophone and Anglophone literary artists from across Canada;
 - encouragement for libraries to acquire work from more local OLMC creators and maintain a more bilingual collection, including self-published titles;
 - a positive response to public demand for works in both official languages in public libraries;
 - a reaffirmation of the linguistic duality and

le Registre international et le Registre de la Mémoire du monde du Canada. Le processus de sélection de la CCUNESCO est bilingue, et les archives admissibles peuvent être en français, en anglais, ou dans les langues autochtones. Elles sont examinées par les membres du comité qui représentent ces communautés linguistiques. Les documents de demande reçus sont également traduits en anglais ou en français.

2b) Quels sont les effets concrets de ces initiatives sur la société canadienne?

- i. **Foire des droits de traduction :** Seul événement de ce genre au Canada, la Foire encourage une meilleure collaboration entre les éditeurs francophones et anglophones, et renforce les bases de l'édition au Canada dans son ensemble. La 8^e Foire a eu lieu le 16 novembre 2017 au cours de l'un des événements littéraires annuels incontournables de Montréal, le Salon du livre de Montréal. Plus de 100 personnes ont participé à la Foire, qui comprenait 76 éditeurs (35 éditeurs anglophones et 41 éditeurs francophones). La Foire a été également l'occasion de rencontrer des éditeurs allemands, pour introduire la participation du Canada à titre de pays hôte à la **Foire du livre de Francfort** en 2020.
- ii. Changement important apporté à la méthode d'échantillonnage du **Programme de droit de prêt public (DPP)**. Parmi les avantages attendus, on y compte :
 - des revenus supplémentaires et un taux de découverte plus élevé pour les créateurs;
 - une couverture plus équilibrée et plus complète pour le DPP d'œuvres créées par des artistes littéraires francophones et anglophones de partout au Canada;
 - l'encouragement envers les bibliothèques d'acquérir des œuvres de créateurs de CLOSM et de maintenir une collection plus bilingue, y compris des titres publiés à

<p>bilingual reality of all Canadian public libraries.</p> <p>iii. In March 2018, six inscriptions were added to the Canada Memory of the World Register:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Images of Quebec City and the surrounding area (1860 to 1965): Photo archives of the J. E. Livernois Ltée fonds, Bibliothèque et Archives nationales du Québec • The Ida Halpern Fonds (RBC Museum) • The Vancouver Island Treaties (RBC Museum) • Canadian Pacific Railway Company Fonds (Exporail) • Witnesses of Founding Cultures: Early Books in Aboriginal Languages (1556-1900), Bibliothèque et Archives nationales du Québec • The Scrapbook Debates, Library of Parliament <p>These inscriptions, and others that will follow in the coming years, showcase and preserve the role of English, French and Indigenous languages in Canadian history to an international audience through the extensive UNESCO network.</p> <p>2c) What do you think is the determining factor for the success of these initiatives?</p> <p>A contributing factor in the success of these initiatives is that the PLR and the CCUNESCO are both fully bilingual, governed by Executive Committees with representation from both official languages. This enables them to champion and embody linguistic duality.</p> <p>For the Translation Rights Fair, a determining factor is that Council staff have expertise and</p>	<p>compte d’auteur;</p> <ul style="list-style-type: none"> • la satisfaction de la demande du public d’œuvres dans les deux langues officielles dans les bibliothèques publiques; • la réaffirmation de la dualité linguistique et la réalité bilingue de toutes les bibliothèques publiques canadiennes. <p>iii. Registre de la Mémoire du monde du Canada : En mars 2018, six inscriptions ont été ajoutées au Registre de la Mémoire du monde du Canada :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Images de la ville de Québec et des alentours (1860 à 1965) : archives photographiques du Fonds J. E. Livernois Ltée, Bibliothèque et Archives nationales du Québec • Fonds Ida Halpern (Musée royal de la Colombie-Britannique) • Traités de l’île de Vancouver (Musée royal de la Colombie-Britannique) • Fonds de la Canadian Pacific Railway Company (Exporail) • Témoins des cultures fondatrices : premiers livres en langues autochtones (1556-1900), Bibliothèque et Archives nationales du Québec • Comptes rendus des débats, Bibliothèque du Parlement <p>Ces inscriptions, ainsi que d’autres qui suivront dans les années à venir, soulignent et préservent le rôle de l’anglais, du français et des langues autochtones dans l’histoire canadienne auprès d’un public international grâce à l’important réseau de l’UNESCO.</p> <p>2c) Quel est, selon vous, le principal facteur de réussite de ces initiatives?</p> <p>Un facteur déterminant de réussite de ces initiatives repose sur le fait que le DPP et la CCUNESCO sont des organismes entièrement bilingues, gouvernés par des conseils dont les membres représentent le Canada anglais et le Canada français. Ainsi, les deux organismes sont</p>
--	--

<p>contacts in both the French- and English-speaking publishing sectors in Canada and are therefore ideally positioned to organize an event which brings both communities together.</p>	<p>bien placés pour défendre et incarner la dualité linguistique.</p> <p>Dans le cas de la Foire des droits de traduction, un des facteurs déterminants réside dans le fait que les employés du conseil possèdent les compétences et des relations dans les secteurs de l'édition francophone et anglophone canadiens. Ils sont donc très bien placés pour organiser un événement qui rassemble les deux communautés.</p>
<p>3. What "key achievement" having a regional impact (success stories or results in official-language minority communities or on the promotion of English and French in Canadian society) would your institution like to highlight?</p>	<p>3. Quel « bon coup » ayant un impact régional (succès ou résultats dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire ou pour la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne) votre institution souhaite-t-elle souligner?</p>
<p>Nurturing regional arts communities outside urban centres is of great importance to the Canada Council as a national arts funding agency. Regional projects funded in 2017-18 include:</p> <p>i. The Writers Festival des écrivains Wakefield La Pêche</p> <p>Held annually at the vibrant village of Wakefield since 2013, this festival received \$7,000 from the Public Outreach component of the Arts Across Canada program to hold its 5th annual edition in May 2018. The Festival creates space for authors and readers to connect, explore and have fun through literary arts by showcasing some of Canada's best national, regional and local authors and emerging writers. The Festival's 2018 eclectic program will offer a multiplicity of experiences in French and English, including two Galas, an "Authors Brunch", workshops, an intimate "In Conversation", and the high-energy Pubs Crawl.</p> <p>Also supported by the Canada Council, the 2017 edition was the most diverse and provocative to date. First- and second-generation Canadian authors working in both official languages – with roots from North Africa, Palestine, Israel, India, China, Ghana and Northern Indigenous communities – were invited to</p>	<p>À titre d'agence nationale de financement pour les arts, il est très important pour le Conseil d'encourager les communautés artistiques régionales à l'extérieur des centres urbains. Les projets régionaux financés en 2017-2018 comprennent :</p> <p>i. Le Festival des écrivains de Wakefield-La Pêche</p> <p>Tenu annuellement depuis 2013 dans le dynamique village de Wakefield, ce festival a reçu 7 000 \$ du volet de rayonnement public du programme Rayonner au Canada pour sa 5^e édition en mai 2018. Le festival crée des espaces pour permettre aux auteurs et aux lecteurs de communiquer, d'explorer et d'apprécier les arts littéraires en présentant certains des meilleurs auteurs nationaux, régionaux et locaux du Canada, ainsi que de nouveaux écrivains. Le programme éclectique du festival de 2018 offrira une multitude d'expériences en français et en anglais, y compris deux galas, un « brunch des auteurs », des ateliers, une conversation intime et une tournée des cafés énergique.</p> <p>L'édition de 2017 – également appuyée par le Conseil – était la plus diversifiée et accrocheuse à ce jour. Des auteurs canadiens de première et deuxième génération travaillant dans les deux langues officielles – ayant des origines nord-africaines, palestiniennes,</p>

<p>share their stories with an enthusiastic public. In partnership with the Quebec Writers Federation, the Festival also features a significant number of anglophone authors, enabling the public to immerse in anglophone culture locally and providing mentorship to young writers.</p> <p>ii. Artist studios and modular galleries – creating a system of exhibition sites in New Brunswick (Moncton, Dieppe, Shédiac)</p> <p>Under the Market Access Strategy initiative of the <i>Roadmap for Canada’s Official Languages 2013-2018</i>, artist Jean-Denis Boudreau received a grant of \$35,000 to carry out a project to use modular structures (prefabricated containers) in the greater Moncton/Dieppe area as additional sites for exhibitions, artist residencies and live arts. During the summers of 2018 and 2019, containers will be deployed across the Moncton metropolitan area for use by artists, festivals and special events, thereby reducing the gap between art, on the one hand, and residents, tourists and art enthusiasts, on the other. This innovative project will be a collaboration among many partners, such as the cities of Moncton, Dieppe, and Shédiac, the Dieppe arts and culture centre (CADCD), the Acadie Rock Festival, the Galerie Sans Nom, the Galerie d’art-Louise-et-Reuben-Cohen and the Imago artist-run printshop. This initiative supplements existing infrastructures in order to expand existing markets, extend programming, and assist Acadian artists in preparing their works for market.</p> <p>iii. Increase in core funding for the Imago printmaking studio</p> <p>Imago is a production studio in Moncton, New Brunswick with a mandate to support the creation and dissemination of printmaking and print media. As one of only two Francophone production centres outside Quebec (the other being Le Labo in Toronto), Imago helps maintain and promote a creation/production site where artists can live and work in French.</p>	<p>israéliennes, indiennes, chinoises, ghanéennes et des communautés autochtones du Nord – ont été invités à transmettre leurs histoires à un public enthousiaste. En partenariat avec la Quebec Writers Federation, le festival comprend également un nombre important d’auteurs anglophones, permettant au public de s’immerger dans la culture anglophone à l’échelle locale et offrant du mentorat aux jeunes écrivains.</p> <p>ii. Ateliers d’artistes et galeries modulaires - la création d’un système de lieux d’expositions au Nouveau-Brunswick (Moncton, Dieppe, Shédiac)</p> <p>Dans le cadre de la Stratégie d’accès aux marchés, une initiative de <i>La Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018</i>, l’artiste Jean-Denis Boudreau a reçu une subvention de 35 000 \$ pour réaliser un projet visant à utiliser des structures modulaires (conteneurs préfabriqués) dans la région du grand Moncton et de Dieppe comme lieux supplémentaires d’expositions, de résidences d’artistes et d’arts en direct. Durant l’été 2018 et 2019, des conteneurs seront disposés à travers la ville au service des artistes, des événements spéciaux et festivals, réduisant l’écart entre citoyens, touristes et public intéressé et l’art. Ce projet innovateur sera une collaboration avec de multiples partenaires, tels que la Ville de Moncton, la Ville de Dieppe, la Ville de Shédiac, le Centre des Arts et de la Culture de Dieppe (CADCD), festival Acadie Rock, la Galerie Sans Nom, la Galerie d’art-Louise-et-Reuben-Cohen et le Centre d’estampe Imago. L’initiative vient ajouter aux infrastructures existantes afin d’accroître les marchés existants, épanouir la programmation ainsi qu’équiper les artistes Acadiennes et Acadiens pour que leurs œuvres soient prêtes pour être mises en marché.</p> <p>iii. L’augmentation des subventions de base pour L’atelier Imago</p> <p>L’atelier Imago est un centre de production se consacrant au développement de la création et de la diffusion de l’estampe et de l’art imprimé situé à Moncton. L’un des deux seuls centres de production francophones hors Québec (avec le Labo à Toronto), Imago participe au maintien et à la valorisation d’un lieu de création et de production où les artistes</p>
---	--

<p>In 2017, Imago received an increase in its core funding from the Council (from \$42,000 in 2016-17 to \$55,273 in 2019-20) to enable it to serve both its members and its artistic community in an even more substantial and sustainable way.</p> <p>Due to a lack of collectors and commercial contemporary art galleries in Moncton, its Francophone art market is underdeveloped. This challenge is aggravated by a limited number of professionals such as curators, authors and art historians, and very little French media.</p> <p>Here are two examples of activities initiated by Imago with Council funding to address these regional issues:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imago’s services and equipment enable artists to pursue their artistic careers locally, thus countering their exodus to larger urban centres. • The Imago Annual Bursary consists of a professional-development stint in its facilities available to an emerging artist/graduate from the Université de Moncton or Mount Allison University in Sackville, which enables the recipient to continue their print-making practice in New Brunswick. Imago is looking at expanding eligibility for this bursary to graduates from the Indigenous art program at the New Brunswick College of Craft and Design in Fredericton. 	<p>peuvent vivre et travailler en français.</p> <p>En 2017, L’atelier Imago a reçu une augmentation à ses subventions de base du Conseil (de 42 000 \$ en 2016-17 à 55 273 \$ en 2019-20) ce qui permettra l’organisme de servir ses membres et sa communauté artistique de manière encore plus importante et durable.</p> <p>D’ailleurs, il y a une absence de galeries commerciales d’art contemporain et de collectionneurs à Moncton, donc le marché de l’art francophone est peu développé. Ajoutant au défi, il y a peu de médias francophones et un nombre restreint de professionnels en art tels que des commissaires, des auteurs et des historiens dans la région.</p> <p>Voici quelques exemples des activités initiées par Imago avec le financement du Conseil pour aborder ces enjeux régionaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les services et l’équipement de l’atelier Imago permettent aux artistes de poursuivre leur carrière artistique dans la région, et aident ainsi à contrer l’exode de ces artistes régionaux vers les grands centres. • La bourse Imago s’adresse à la relève et offre un stage de perfectionnement à un(e) artiste finissant(e) de l’Université de Moncton ou de l’Université Mount Allison à Sackville, offrant l’occasion de poursuivre un parcours en production artistique en demeurant au Nouveau-Brunswick. L’organisme explore actuellement une expansion du stage aux diplômés du programme d’art autochtone du Collège d’artisanat et de design du Nouveau-Brunswick à Fredericton.
--	---

150th anniversary of the Canadian Confederation in 2017

150^e anniversaire de la Confédération canadienne en 2017

<p>The 150th anniversary of the Canadian Confederation presented a unique opportunity for federal institutions to contribute to the development of official-language minority communities and to promote official languages.</p> <p>iv. Did your institution contribute to the 150th anniversary of Confederation?</p> <p>a) If so, please describe the activities.</p> <p>b) Please identify any processes that your institution undertook in order to comply with the obligations set out in Part VII of the OLA (for example, consultations, impact analysis, use of specific official languages clauses, forming partnerships).</p> <p>c) Please identify the expected results.</p>	<p>Le 150^e anniversaire de la Confédération canadienne a représenté une occasion unique pour les institutions fédérales de contribuer au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et de promouvoir les deux langues officielles.</p> <p>4. Votre institution a-t-elle contribué au 150^e anniversaire de la Confédération?</p> <p>a) Si oui, veuillez décrire les activités.</p> <p>b) Veuillez indiquer les démarches que votre institution a entreprises dans le cadre de ces activités pour assurer qu'elle réponde à ses obligations en vertu de la partie VII de la LLO (par ex. consultations, analyse d'incidences, utilisation de clauses linguistiques spécifiques, création de partenariats).</p> <p>c) Veuillez indiquer quels sont les résultats attendus.</p>
<p>4a) Please describe the initiatives</p> <p>Three key initiatives that the Council undertook to mark the 150th anniversary of Confederation were the <i>New Chapter</i> funding program, the publication of a retrospective book, and a special exhibit on Canada's history that toured to the Museum of the Americas in Washington, DC.</p> <p>i. New Chapter funding program</p> <p>In May 2016, the Council launched <i>New Chapter</i>, marking the 150th Anniversary of Confederation with a one-year special program to support the creation and sharing of exceptional artistic and literary works. With renewed investment in the arts and culture, this funding aimed to inspire works that will help Canadian artists to envision and create a shared future. These works encourage public engagement in the arts and have been</p>	<p>4a) Veuillez décrire ces initiatives</p> <p>Les trois initiatives principales entreprises par le Conseil pour souligner le 150^e anniversaire de la Confédération sont le programme de financement <i>Nouveau chapitre</i>, la publication d'un livre rétrospectif, et une exposition spéciale sur l'histoire du Canada, qui a effectué une tournée au Museum of the Americas à Washington, D.C.</p> <p>i. Programme de financement Nouveau chapitre</p> <p>En mai 2016, le Conseil a marqué le 150^e anniversaire de la Confédération par la mise en place du programme spécial <i>Nouveau chapitre</i> pour soutenir la création et la diffusion d'œuvres artistiques et littéraires exceptionnelles. Cet investissement renouvelé dans les arts et la culture visait à financer des œuvres inspirantes et aider les artistes canadiens à</p>

<p>promoted locally, nationally and internationally.</p> <p>ii. Publication of The Roots of Culture, The Power of Art: The First Sixty Years of the Canada Council for the Arts</p> <p>As double recognition of both Canada’s 150th anniversary and the Canada Council’s 60th anniversary, a book entitled <i>The Roots of Culture, The Power of Art: The First Sixty Years of the Canada Council for the Arts</i>, was published in both English and French in January 2017 by the McGill-Queen's University Press.</p> <p>iii. Exhibition of Punctured Landscape at the Art Museum of the Americas in Washington, D.C.</p> <p>In conjunction with the Permanent Mission of Canada to the Organization of American States (OAS) and with support from the Federal Canada 150 Secretariat, the Council presented the exhibition <i>Punctured Landscape</i> in a bilingual setting at the Art Museum of the Americas in Washington, D.C., which was on exhibit from April 27 to July 30, 2017.</p> <p>4b) Please identify any processes that your institution undertook in order to comply with the obligations set out in Part VII of the OLA (for example, consultations, impact analysis, use of specific official languages clauses, forming partnerships).</p> <p>For the New Chapter funding program, the Council worked to ensure OLMC applicants had access to New Chapter funding by applying its existing policy for peer representation as set out in the Council’s Granting Policy and the Official Languages Policy. Further, the program guidelines included invitational language for OLMCs: “The Canada Council encourages projects</p>	<p>imaginer et à créer notre avenir commun. Ces œuvres encouragent la participation du public dans les arts et ont été mises en valeur à l’échelle locale, nationale et internationale.</p> <p>ii. Publication de Les fondements de la culture, le pouvoir de l’art : Les soixante premières années du Conseil des arts du Canada</p> <p>À titre de souligner conjointement le 150^e anniversaire du Canada et du 60^e anniversaire du Conseil des arts du Canada, un livre intitulé « Les fondements de la culture, le pouvoir de l’art : Les soixante premières années du Conseil des arts du Canada » a été publié en 2017 en français et en anglais par la McGill-Queen’s University Press.</p> <p>iii. Exposition de Paysage marqué au Art Museum of the Americas à Washington, D.C.</p> <p>En collaboration avec la Mission permanente du Canada auprès de l’Organisation des États américains (OÉA) et avec l’appui du secrétariat fédéral Canada 150, le Conseil a présenté, du 27 avril au 30 juillet 2017, l’exposition <i>Paysage marqué</i> dans un cadre bilingue au Art Museum of the Americas à Washington, D.C.</p> <p>4b) Veuillez indiquer les démarches que votre institution a entreprises dans le cadre de ces activités pour assurer qu’elle réponde à ses obligations en vertu de la partie VII de la LLO (par ex. consultations, analyse d’incidences, utilisation de clauses linguistiques spécifiques, création de partenariats).</p> <p>Dans le cadre du programme de financement Nouveau chapitre, le Conseil a fait en sorte que les demandeurs des CLOSM aient accès au financement Nouveau chapitre en appliquant sa politique de représentation des pairs, énoncée dans la politique</p>
--	--

<p>inclusive of youth, First Nations, Inuit, Métis, culturally diverse, regional, and official language minority communities, and people who are Deaf or have disabilities.” These elements were also built into the assessment criteria. The Council took steps to promote this funding opportunity directly to OLMCs through the communications to the Fédération culturelle canadienne-française and Quebec’s English-language Arts Network.</p> <p>Finally, the results from OLMC communities in this program were tracked and reported on.</p> <p>For the Book Publication and the Punctured Landscape exhibition, the Council’s Official Languages Champion and the Section 41 coordinator were implicated to ensure that the OL lens was considered and applied to planning and implementation.</p> <p>4c) Please identify the results.</p> <p>i. New Chapter funding program</p> <p>The overall results of the program were the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Canadians are offered a wide array of powerful, daring, and exceptional artistic experiences; • artists, artists’ groups/collectives and arts organizations are provided with means to take greater risks and develop projects on a greater scale and scope than their usual activities; • the presence of the arts is strengthened in conversations about the future of the country, locally, nationally and internationally. <p>Successful OLMC applicants in this program</p>	<p><u>de subventions et la politique sur les langues officielles</u> du Conseil. De plus, les lignes directrices du programme comprenaient une invitation destinée aux CLOSM : « Le Conseil des arts du Canada encourage les projets incluant les jeunes, les Premières Nations, les Inuits, les Métis, les communautés régionales, de la diversité culturelle, et de langues officielles en situation minoritaire, ainsi que les personnes sourdes ou handicapées. » Ces éléments étaient également intégrés aux critères d’évaluation. Le Conseil a pris des mesures pour promouvoir cette possibilité de financement directement auprès des CLOSM par l’intermédiaire de communications à la Fédération culturelle canadienne-française et au English-language Arts Network du Québec.</p> <p>Finalemt, les résultats des CLOSM dans ce programme ont été suivis et ont fait l’objet de rapports.</p> <p>Dans le cadre de la publication du livre et de l’exposition Paysage marqué, le champion des langues officielles du Conseil et le coordonnateur de l’article 41 étaient impliqués pour garantir que l’optique des langues officielles était prise en considération et appliquée à la planification et la mise en œuvre.</p> <p>4c) Veuillez indiquer quels sont les résultats attendus.</p> <p>i. Programme de financement Nouveau chapitre</p> <p>Les résultats généraux du programme sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • les Canadiens se voient offrir une vaste gamme d’expériences artistiques efficaces, audacieuses et exceptionnelles; • les artistes, les groupes et collectifs d’artistes et les organismes artistiques obtiennent des moyens de prendre davantage de risques et d’élaborer des projets qui dépassent l’envergure et la portée de leurs activités habituelles; • la présence des arts dans les conversations
---	---

<p>represented 11% of the total grants awarded. Of the total 201 grants awarded, nine were awarded to artists and arts organizations from francophone minority communities, and 13 to anglophone artists and arts organizations from Quebec.</p> <p>An example of a project funded by New Chapter that also involved active participation from the OLM theatre communities is Gabriel Dumont’s Wild West Show by le Nouveau théâtre experimental. A collaboration between six theatre companies – including La Troupe du jour and Persephone Theatre (Saskatoon) and Le Cercle Molière (Winnipeg) – as well as writers and actors of diverse ancestries (French, English, Métis and First Nations), le Nouveau théâtre experimental was awarded \$375,000 to create this ambitious play about the struggles of the Métis in the Canadian West. The play was world premiered by the French Theatre program at the National Arts Centre on October 18-21, 2017 with subsequent tours in Montreal, Winnipeg and Saskatoon.</p> <p>ii. Roots of Culture book publication</p> <p>A result of three years of research and writing by Professor Monica Gattinger, Director of the Institute for Science, Society and Policy at the University of Ottawa, this book documents the role of the Canada Council in the development of Canadian arts and culture in the last 60 years, its history, raison-d’être, and the ongoing evolution of its goals and impact. The book was published simultaneously in English and in French – a rare occurrence – and was promoted to both French- and English-language audiences. A bilingual launch event was held at the University of Ottawa, where Professor Gattinger joined other arts and academic leaders in a panel discussion that explored the past, present and future of arts and academic research funding, state roles in the arts, and the evolution of arts institutions.</p>	<p>sur l’avenir du pays à l’échelle locale, nationale et internationale est renforcée.</p> <p>Les demandeurs retenus provenant de CLOSM représentaient 11 % des subventions totales versées. Des 201 subventions octroyées, neuf l’ont été à des artistes et des organismes artistiques de communautés minoritaires francophones, et 13 à des artistes et des organismes artistiques anglophones du Québec.</p> <p>Le Wild West Show de Gabriel Dumont au Nouveau théâtre expérimental est un exemple d’un projet financé par Nouveau chapitre qui impliquait la participation active de communautés théâtrales de CLOSM. Une collaboration entre six troupes de théâtre, notamment la Troupe du jour, Persephone Theatre (Saskatoon) et le Cercle Molière (Winnipeg), ainsi que des écrivains et des acteurs de diverses origines (Français, Anglais, Métis et Premières Nations), le Nouveau théâtre expérimental a été décerné 375 000 \$ pour créer cette pièce ambitieuse qui porte sur les défis des Métis dans l’Ouest canadien. La première mondiale de la pièce a été présentée dans le programme de théâtre français au Centre national des arts du 18 au 21 octobre 2017, avec des tournées subséquentes à Montréal, Winnipeg et Saskatoon.</p> <p>ii. Publication du livre Les fondements de la culture</p> <p>Fruit de trois années de recherches et d’écriture par la professeure Monica Gattinger, directrice de l’Institut de recherche sur la science, la société et la politique publique de l’Université d’Ottawa, ce livre documente le rôle du Conseil des arts du Canada dans le développement des arts et de la culture du Canada dans les 60 dernières années, ainsi que son histoire, sa raison d’être, et l’évolution continue de ses objectifs et ses retombées. Le livre a été publié simultanément en anglais et en français – un événement rare – et a été mis en valeur auprès des publics anglophones et francophones. Le lancement bilingue a eu lieu à l’Université d’Ottawa, où M^{me} Gattinger s’est jointe à d’autres dirigeants des secteurs des arts et universitaire dans le cadre d’une discussion qui explorait le passé, le présent et</p>
--	--

<p>iii. Punctured Landscape exhibition in Washington</p> <p>Viewing Canada’s sesquicentennial through an introspective and critical lens, <i>Punctured Landscape</i> presented artwork that examines both the trying times and celebratory milestones in Canada’s history, conveying a strong political and cultural statement, with a particular focus on Indigenous issues. Curated by Winnipeg curator Kegan McFadden, <i>Punctured Landscape</i> was not only the largest exhibition by Canadian artists in the museum’s history, but presented a collection of some of the most celebrated contemporary works from the Canada Council Art Bank. The exhibition included both francophone and anglophone artists, as well as representation from OLMCs.</p> <p>As part of the Canada Council’s new strategic vision to increase visibility of Canadian arts and cultural leaders abroad, all curatorial text, extended labels and handouts of this exhibition and auxiliary events were presented in both English and French, demonstrating the Council’s commitment to promoting Canada’s official languages both at home and on the global stage.</p>	<p>l’avenir du financement des arts et de la recherche universitaire, le rôle des arts, et l’évolution des institutions artistiques.</p> <p>iii. Exposition Paysage marqué à Washington</p> <p>Jetant un regard introspectif et critique au 150^e anniversaire du Canada, <i>Paysage marqué</i> présentait des œuvres d’art qui examinent les temps difficiles et les événements à célébrer de l’histoire du Canada en transmettant un message politique et culturel puissant, avec une attention particulière sur les enjeux autochtones. Organisée par le conservateur Kegan McFadden de Winnipeg, <i>Paysage marqué</i> était non seulement la plus grande exposition d’artistes canadiens de l’histoire du musée, mais elle présentait également une collection des œuvres contemporaines les plus célébrées de la Banque d’œuvres d’art du Conseil. L’exposition comprenait des artistes francophones et anglophones, ainsi que des artistes provenant de CLOSM.</p> <p>Dans le cadre de la nouvelle vision stratégique du Conseil visant à augmenter la visibilité des arts et des leaders culturels canadiens à l’étranger, tous les textes de conservation, les étiquettes complémentaires et les documents de cette exposition et des événements supplémentaires étaient en anglais et en français, démontrant l’engagement du Conseil à promouvoir les langues officielles du Canada au pays et à l’étranger.</p>
--	--